



## Street Smart in Japan ストリート・スマート・イン・ジャパン

～「なぜ？」と思うことについて調べてみた!～

★street smart(ストリート・スマート)とは、生き抜くための知識のこと。世渡り上手という意味。

# What happens to all those forgotten umbrellas?

## 持ち主が現れない忘れ物のカサはどうなるのか?



### Typical abandoned items on trains

When the rainy season starts, you will start noticing more and more abandoned umbrellas on the train. If their owners never come to pick them up, what happens to them?

According to the Tokyo Metro, umbrellas are by far the most common of items passengers forget on the train anytime of year. During the rainy season, about 1,000 umbrellas are collected a day. Forgotten umbrellas are first kept at the station where they are found for 1 to 2 days. After that

they are moved to a 'lost item' collection station and kept for one week. If nobody claims them during this period, they are handed over to the police station's lost item collection department.

#### Expressions

- abandoned 放棄された
- according to ~ ~によると
- by far とびぬけて、非常に
- most common items 一番頻繁にあるもの
- lost item collection 遺失物取りまとめ
- handed over to ~ ~に引き渡される

## Returned to the train station

If you are going to pick up your umbrella after it's moved to the police station, you need to have a certificate issued by the train station. It is a nuisance and almost no one wants to go through the process just for an umbrella. After three months, the umbrellas are once again returned to the train station. According to the civil code and the Lost Property Law, unclaimed items forgotten on trains or in stations become the property of the railway company.

### Expressions

- the police station 警察署
- certificate 証明書
- nuisance 面倒くさい
- civil code 民法
- Lost Property Law 遺失物取扱法
- unclaimed items 誰からも申し出のない品物
- property 所有物
- railway company 鉄道会社

## Charity sale items or give away items

These umbrellas will be sold at local charities or they are handed over in bulk to recycling agents. These agents pass them along to secondhand shops. Some of these items are actually expensive brand-names which cost as much as ¥10,000 or so. Even if they are used, they sell fairly well in the secondhand shops if the price is right. Some restaurants buy bundles of these umbrellas to give away to their customers who are caught in the rain. You might find your lost umbrella at of one of those restaurants some day.

### Expressions

- local charities 地元の慈善バザー
- handed over in bulk まとめて引き渡される
- secondhand shops リサイクルショップ
- give away 無料で配る
- be caught in the rain 急な雨に降られた

## 持ち主が現れない忘れ物のカサはどうなる？

梅雨時は特に電車の中にカサの忘れ物が多くなります。JR東京メトロによると多い時には、1日1000本以上のこともあるそうです。

### ◆駅での保管期間はどのくらい？



置き忘れられたカサはその駅で忘れ物として登録されますが、その駅で置いてもらえるのは翌日までです。その後は、遺失物取りまとめをする駅に移されてしまいます。取りまとめの駅での保管期間は一週間だけで、この間になくした人から連絡がなければ、

警視庁遺失物センターに届けられてしまうのです。警視庁遺失物センターでの保管期間は3カ月です。

### ◆警察でカサを受け取るには？

失くしたカサを警察で受け取るのは面倒です。保管している警視庁遺失物センターの代表電話番号はいつもなかなかつながりません。やっとつながって、受け付け



てもらっても受け取るためには、駅での証明書や自分の身分証明書をそろえて警察まで行かなければなりません。めんどろなので、引き取りに来る人はあまりいないそうです。誰も取りにこないカサは法律によって、3カ月目以降は鉄道会社に戻されます。

### ◆引き取られなかったカサは最終的にどこへ？

所有権が鉄道会社になったカサは、「鉄道忘れ物バザー」の商品として売られます。カサだけでなく、アクセサリーやブランドバッグなども格安で売られ、売上はチャリティの寄付金になります。バザー以外にリサイクル業者に売られることもあります。高級ブランド品が安く卸売されるので、リサイクルショップにとっては歓迎らしいです。

それほど高級でないカサは、商売上手なレストランが安く買い取って顧客に配るために仕入れることもあるそうです。失くしたカサが、レストランで配られて戻ってきたら、複雑な気持ちになりますね。



(PHOTO)写真AC (イラスト)イラストAC

©掲載記事および画像の無断転載を禁じます。